|  |  |
| --- | --- |
| **Seeing a doctor, specialist or health professional**  | **Επίσκεψη σε γιατρό, σπεσιαλίστα ή επαγγελματία υγείας** |
| Victoria has a wide range of health care professionals to meet all your health needs. | Η Βικτώρια έχει μια ευρεία γκάμα επαγγελματιών υγείας για να καλύπτουν όλες τις ανάγκες της υγείας σας. |
| From your local GP to specialists and allied services covering both complimentary medicine and conventional treatments, there is a diverse range of expert to help you. | Από τον τοπικό σας (ή οικογενειακό) γιατρό έως τους σπεσιαλίστες και παραϊατρικές υπηρεσίες που καλύπτουν τόσο την εναλλακτική ιατρική και συμβατικές θεραπείες, υπάρχει μια ευρεία γκάμα ειδικοτήτων για να σας βοηθούν. |
| For everyday non-emergency and ongoing health issues, your first place for treatment and advice will usually be your local GP, who is a general practitioner, but is commonly known as a GP. | Για καθημερινά μη επείγοντα και συνεχόμενα ιατρικά προβλήματα, το πρώτο μέρος για θεραπεία και συμβουλές συνήθως θα είναι ο τοπικός γιατρός σας, που είναι γενικός γιατρός, αλλά είναι πλατιά γνωστός ως GP. |
| GPs, as well as other allied health professionals, such as physiotherapists, psychologists, podiatrists, and dentists can be accessed directly without referral. | Οι τοπικοί γιατροί, καθώς και άλλοι επαγγελματίες παραϊατρικής φροντίδας, όπως φυσιοθεραπευτές, ψυχολόγοι, ποδίατροι, και οδοντίατροι μπορείτε να πάτε απευθείας χωρίς παραπομπή. |
| This is called primary, or first, care. | Αυτό λέγεται πρωτοβάθμια ή αρχική φροντίδα. |
| There are also medical specialists. | Υπάρχουν επίσης και σπεσιαλίστες ιατροί. |
| However, you will need to have a referral from your GP to access these services. | Ωστόσο, θα χρειαστείτε μια παραπομπή από τον τοπικό σας γιατρό για πρόσβαση στις υπηρεσίες αυτές. |
| Talk to your GP for more information. | Μιλήστε με τον τοπικό σας γιατρό για περισσότερες πληροφορίες. |
| Your GP will have an understanding of you and your medical history. | Ο τοπικός σας γιατρός γνωρίζει εσάς και το ιατρικό σας ιστορικό. |
| - I think it's really important for someone to have a good relationship with their GP. As someone they can come to and trust with their health problems. | Νομίζω ότι είναι πραγματικά σημαντικό για κάποιον να έχει μια καλή σχέση με τον τοπικό γιατρό του. Ως κάποιος στον οποίο μπορούν να πηγαίνουν και να εμπιστεύονται τα ιατρικά τους προβλήματα. |
| A GP is a person who's fairly central and you might have any kind of health problem, whether it be physical problem or a mental problem or you might want to just talk about your general health and prevention, you can be really well assured that anything you tell the doctor's not going to go outside of the room. It's completely confidential. | Ο τοπικός γιατρός είναι ένα πρόσωπο που παίζει κεντρικό ρόλο και μπορεί να έχετε κάθε είδους πρόβλημα υγείας, είτε σωματικό πρόβλημα ή κάποιο ψυχικό πρόβλημα ή ίσως απλά θέλετε να μιλήσετε για τη γενική κατάσταση της υγείας σας και την πρόληψη, μπορείτε να είστε πραγματικά καθησυχασμένοι ότι οτιδήποτε πείτε στο γιατρό σας δεν πρόκειται να βγει από το δωμάτιο. Είναι τελείως εμπιστευτικό. |
| It's really important when a person comes to the doctor to tell the doctor exactly what you're doing, exactly what you're taking. Whether it be prescribed medication or over the counter medication, alternative substances, natural medicines. That's all okay, just tell the doctor and also alcohol and any elicit substances you might be taking. The doctor just wants to know to get the best outcome for you. | Είναι πραγματικά σημαντικό όταν πηγαίνετε στο γιατρό να πείτε στο γιατρό ακριβώς τι κάνετε, ακριβώς τι παίρνετε. Ανεξάρτητα αν είναι φάρμακα με συνταγή ή φάρμακα χωρίς συνταγή, εναλλακτικές ουσίες, φυσικά φάρμακα. Όλα αυτά είναι εντάξει, απλά πείτε τα στο γιατρό και επίσης αν πίνετε αλκοόλ ή παίρνετε τυχόν παράνομες ουσίες. Ο γιατρός απλά θέλει να γνωρίζει για να πετύχει το καλύτερο αποτέλεσμα για εσάς. |
| Your GP can also prescribe suitable medications, refer you to specialists for further treatment, recommend allied health professionals, or write medical leave cover notes for your employer if you are unwell. | Ο γιατρός σας μπορεί επίσης να σας γράψει κατάλληλα φάρμακα, να σας στείλει σε σπεσιαλίστες για περαιτέρω θεραπεία, να συστήσει επαγγελματίες παραϊατρικών υπηρεσιών, ή να γράψει ιατρικά πιστοποιητικά για τον εργοδότη σας αν είστε αδιάθετοι. |
| Having an open and honest relationship with your GP and any other healthcare professionals you see is essential to assist in helping you stay as healthy as possible. | Αν έχετε μια ανοιχτή και ειλικρινή σχέση με τον τοπικό σας γιατρό και οποιονδήποτε άλλο επαγγελματία υγείας που βλέπετε είναι ζωτικό για να συνδράμει ώστε να σας βοηθήσουν να παραμείνετε όσο γίνεται πιο υγιείς. |
| If you are dissatisfied with a healthcare professional, you have the right to get a second medical opinion. | Αν είστε δυσαρεστημένοι με κάποιον επαγγελματία υγείας, έχετε το δικαίωμα να πάρετε δεύτερη ιατρική γνώμη. |
| Healthcare professionals play an important role in advising and helping you to prevent illness and maintain good health. | Οι επαγγελματίες υγείας παίζουν έναν σημαντικό ρόλο παρέχοντάς σας συμβουλές και βοήθεια για την πρόληψη των ασθενειών και τη διατήρηση της υγείας. |
| They can help with a whole range of health and wellbeing issues, such as eating well, keeping active, maintaining good mental health. | Μπορούν να σας βοηθήσουν με πολλά και διάφορα θέματα υγείας και ευρωστίας, όπως να τρώτε καλά, να γυμνάζεστε, να διατηρείτε καλή ψυχική υγεία. |
| As an example, let's say you're concerned about a painful knee. | Για παράδειγμα, ας πούμε ότι ανησυχείτε για το επώδυνο γόνατό σας. |
| Your GP will assess your condition and may refer you to a radiologist. | Ο γιατρός σας θα εκτιμήσει την κατάστασή σας και ίσως σας παραπέμψει σε ακτινολόγο. |
| You may decide to contact a physiotherapist and make an appointment. | Μπορεί να αποφασίσετε να δείτε φυσιοθεραπευτή και να κλείσετε ραντεβού. |
| You don't always require a referral from your GP. | Δεν χρειάζεστε πάντοτε παραπομπή απ' το γιατρό σας. |
| There are, of course, benefits to seeing your GP about this issue, too. | Υπάρχουν βεβαίως και οφέλη όταν βλέπετε το γιατρό σας για το θέμα αυτό. |
| Your GP can assess your issue in conjunction with the picture they already have of your overall health. | Ο γιατρός σας μπορεί να εκτιμήσει το πρόβλημά σας μαζί με την εικόνα που ήδη έχει για τη γενική υγεία σας. |
| Once you have seen the radiologist you have been referred to the results will be returned to your GP who will talk with you about the next steps in your health plan. | Αφού δείτε τον ακτινολόγο που σας παρέπεμψαν, τα αποτελέσματα θα επιστραφούν στο γιατρό σας που θα σας μιλήσει για τα επόμενα βήματα στο σχέδιο της υγείας σας. |
| If it turns out that you need further more specialised help, in this case it could be an orthopaedic surgeon, then a referral must be obtained. | Αν καταλήξει ότι χρειάζεστε περισσότερη πιο εξειδικευμένη βοήθεια, στην περίπτωση αυτή μπορεί να είναι ορθοπεδικός χειρούργος, τότε πρέπει να πάρετε παραπομπή. |
| Seeing your GP is either free or subsidised by a government rebate. | Η επίσκεψη στο γιατρό σας είναι είτε δωρεάν ή επιδοτούμενη με επιστροφή χρημάτων από το κράτος. |
| If your GP bulk bills, Medicare should cover the whole cost. | Αν ο γιατρός σας χρεώνει γενικά, το Μεντικέαρ θα καλύψει όλο το κόστος. |
| If they charge a set consultation fee, Medicare pays a portion of this. | Αν χρεώνει μια καθορισμένη χρέωση επίσκεψης, το Μεντικέαρ πληρώνει ένα μέρος αυτής της χρέωσης. |
| Costs to see other healthcare professionals or other specialists can vary. | Το κόστος για να δείτε άλλους επαγγελματίες υγείας ή άλλους σπεσιαλίστες μπορεί να ποικίλλει. |
| Most charge a fee, but Medicare refunds part of that cost. | Οι περισσότεροι χρεώνουν μια χρέωση, αλλά το Μεντικέαρ επιστρέφει ένα μέρος αυτού του κόστους. |
| It's a good idea to check how much you will have to pay before you start your treatment. | Είναι καλή ιδέα να ελέγξετε πόσα θα πρέπει να πληρώσετε πριν αρχίσετε τη θεραπεία σας. |
| There can be times when your GP and other healthcare professionals are unavailable. | Μπορεί να υπάρχουν φορές που ο γιατρός σας και άλλοι επαγγελματίες υγείας δεν είναι διαθέσιμοι. |
| In this instance, there are telephone helplines, like nurse on call, available 24 hours a day for general medical advice. | Στην περίπτωση αυτή, υπάρχουν τηλεφωνικές γραμμές βοήθειας, όπως νοσηλευτής υπηρεσίας, που διατίθενται όλο το 24ωρο για γενικές ιατρικές συμβουλές. |
| Finding a GP, specialist, or other healthcare professional is something you can play a big part in. | Για να βρείτε τοπικό γιατρό, σπεσιαλίστα ή άλλο επαγγελματία υγείας είναι κάτι που εσείς παίζετε σημαντικό ρόλο. |
| By being involved in your healthcare and talking openly and honestly with your GP, you'll get the best results. | Όταν συμμετέχετε στην περίθαλψη της υγείας σας και μιλάτε ανοιχτά και ειλικρινά με το γιατρό σας, θα λάβετε τα καλύτερα αποτελέσματα. |
| Remember to ask questions, get a second opinion if you need to, listen to health advice, ask for a translator if needed, and act early. | Μη ξεχνάτε να κάνετε ερωτήσεις, να πάρετε δεύτερη γνώμη αν είναι αναγκαίο, να ακούτε τις ιατρικές συμβουλές, να ζητάτε διερμηνέα αν χρειάζεται και να ενεργείτε έγκαιρα. |
| For more information, visit BETTERHEALTH.vic.gov.au/healthprofessionals. | Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το BETTERHEALTH.vic.gov.au/healthprofessionals. |